


INFORMAZIONI PERSONALI **Zorica Aleksic**

 24/6, Sinise Stankovica, 11000 Belgrado (Serbia)

 +381641588442

 zorcaalex@gmail.com

**Sesso** femminile | **Data di nascita** 12/05/1981 | **Nazionalità** serba

**CANDIDATA PER** traduttrice di lingua e letteratura inglese e italiano

## ESPERIENZE PROFESSIONALI

**2004-Presente Traduttrice**

- Traduzione e correzione di testi di vario genere (IT, media, diritto, medicina, documenti tecnici, letterali, siti web, pubblicità, architettura, politica, economia, ecc...) dall'inglese al serbo (e viceversa) e dall'italiano all'inglese e/o al serbo.

Tra i miei progetti si segnalano le traduzioni per Airbnb, per il Centro clinico della Serbia, per il Centro sanitario Rakovica, per il Policlinico Eginski, per la rivista inglese ISDAM-The Magazine della Società internazionale di gestione dell'angoscia dentale, per la rivista FACTA UNIVERSITATIS, TENT Serbia, per GSP Beograd, per il Comune di Užice, per TV5 Užice, per il Centro per le lingue straniere Kontext, per Corroventa, per gli allenatori delle squadre nazionali di Ghana e Qatar...

**2016–Presente Insegnante d'inglese**

The English Book, The English Tours, Belgrado (Serbia)

Insegnare inglese e tradurre dall'inglese al serbo e viceversa nei estivi campi di lingua

**2006–Presente Insegnante d'inglese**

Scuola elementare Vuk Karadzic- Sremcica, Belgrado (Serbia)

Insegnamento della lingua e letteratura inglese come lingua straniera

**2005–2010 Insegnante d'inglese, traduttore**

Kontext - Scuola di lingue straniere, Belgrado (Serbia)

Insegnamento della lingua inglese a tutti i livelli, traducendo dall'inglese e dall'italiano al serbo e viceversa

**2004–2006 Insegnante d'inglese, insegnante di serbo per stranieri**

Scuola St. Nicolas, Belgrado (Serbia)

Insegnamento della lingua inglese e serba

**2004 Venditrice e commessa**

in Nevex Printing Centre and Internet Cafe, Londra (Regno Unito)

Servizi di vendita di vari prodotti

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

**2009–2011 Master Teacher of English Language and Literature**

Università di Belgrado, Facoltà di Filologia, Belgrado (Serbia)

EQF livello 7

Acquisizione del presente perfetto con studenti serbi

2000-2006 **Insegnante di lingua e letteratura inglese**

livello EQF 7

Università di Belgrado, Facoltà di Filologia, Belgrado (Serbia)

Lingua inglese contemporanea, traduzione dall'inglese al serbo e dal serbo all'inglese, letteratura inglese, letteratura americana, fonetica, sintassi, morfologia, analisi contrastiva della lingua inglese e serba

2018 **eCommerce Copywriter**

<https://ecommerce.university/> (Australia)

eCommerce Copywriter

Introduzione all'eCommerce Blogging

Copywriting per clienti eCommerce

Formati dei contenuti del blog eCommerce

Scrittura della pagina del prodotto del negozio

## COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Serbo

### Lingua Straniera

	COMPRESIONE		PRODUZIONE ORALE		SCRITTO
	Ascolto	Lettura	Interazione orale	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
	Diploma rilasciato dalla Facoltà di Filologia (Università di Belgrado) per aver completato gli studi MA di lingua e letteratura inglese				
Italiano	B2	B2	B2	B2	B2
	Certificato rilasciato dalla Facoltà di Filologia (Università di Belgrado)				

### Competenze comunicative

Ottime capacità di comunicazione acquisite attraverso la mia formazione ed esperienza

### Competenze organizzative e gestionali

- leadership
- buone capacità organizzative
- buone capacità di team leading

### Competenze professionali

-qualità di mentoring (come insegnante senior ero responsabile della formazione e dell'inserimento di nuovi insegnanti)

### Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Informazione elaborazione	Comunicazione	Contenuto creazione	Sicurezza	Problema-risoluzione
Utente Esperto	Utente Esperto	Utente autonomo	Utente Esperto	Utente Esperto

-buona padronanza di Office suite, Internet, WordPress, Photoshop, ecc...

## ULTERIORI INFORMAZIONI

- Pubblicazioni** - ISDAM - La rivista della International Society of Dental Anxiety Management, *A Depressive Patient in Dental Practice*, numero 2, marzo 2015  
- FACTA UNIVERSITATIS, Collana: Architecture and Civil Engineering, *Collective Habitation in Urban* Jagodina, Serbia, Vol.14, No 2, 2016

<http://casopisi.junis.ni.ac.rs/index.php/FUArchCivEng/article/view/1698/1305>

**Riferimenti** Referenze disponibili su richiesta

In compliance with the Italian legislative Decree no. 196/2003, I hereby authorize you to use and process my personal details contained in this document for the purpose of recruiting and selecting staff